گفت‌وگوی خبرنگار «ایران» با پیتر ریپکین - رئیس بخش خاورمیانه نمایشگاه بین المللی کتاب فرانکفورت

به بضاعت فرهنگی ایران باور داریم

لیدا فخری

نمایشگاه بین المللی کتاب فرانکفورت، این بزرگترین و مشهورترین پدیده فرهنگی جهان، هر ساله در ماه اکتبر از سوی اتحادیه ناشران و کتابفروشان آلمان برگزار می شود که طی برپایی این نمایشگاه اخبار فرهنگی جهان رسانه تحت الشعاع دو هزار رویداد فرهنگی آن قرار می گیرد. امسال در ۱۸ تا ۲۲ اکتبر (۲۶ مهر تا اول آبان)، فرانکفورت میزبان ۷ هزار و ۲۲۳ ناشر و ۱۲ هزار خبرنگار از صد کشور جهان بود. قطعاً چنین گردهمایی جهانی ای با حضور اهل قلم و فرهنگ کشورها نیاز به ساماندهی و مدیریت اجرایی بسیار قوی ای دارد. به این اعتبار به سراغ یکی از مدیران اجرایی رفتم تا از ساز و کار نمایشگاه از زبان او جویا شوم. پیتر ریپکین (Peter Ripken) مدیر بخش خاورمیانه و مسؤل ناشران بین المللی نمایشگاه امسال بود که راقم این سطور به دعوت او و مسؤول بخش فرهنگی خاورمیانه «اورسولاهولب» به این نمایشگاه رفتم که به مراتب مشاهدات، گزارشات و مصاحبه های خود را ارائه خواهم کرد. روز دوم نمایشگاه بود که نزد پیتر ریپکین رفتم تا از او به خاطر فراهم کردن حضورم در نمایشگاه تشکر کنم. امسال برای نخستین بار بود که از سوی رئیس بخش ناشران بین المللی و مسؤول فرهنگی خاورمیانه، خبرنگاری از ایران دعوت می شد تا در میان دوازده هزار خبرنگاری قرار گیرد که این بزرگترین گردهمایی اهل قلم و فرهنگ را پوشش خبری می دهند. طی پنج روز نمایشگاه، ریپکین به عنوان مسؤول بخش ناشران خاورمیانه در یک غرفه ساده ۶ متری در میان دیگر غرفه های اشران بین المللی بود، حاضر می شد و در فرصت های ۵ الی ۱۰ دقیقه ای با ناشران، خبرنگاران و مسؤولان غرفه ها به گفت و گو می نشست. این دفتر عمومی او درست در مقابل غرفه انتشارات روشنگران و مطالعات زنان و انتشارات جمع صنفی فرهنگی زنان ناشر بود. از او وقت مصاحبه خواستم، با روی بسیار خوش و مشتاق همچون دیگر میزبانان این نمایشگاه درخواستم را پذیرفت و به لیست قرار ملاقات هایش رجوع کرد و گفت: «فردا برای «ایران» یک ربع وقت می گذارم.» فردای آن روز اوزودتر از من بر سر قرار حاضر شد و به «تبسم آتشین جان» که به نمایندگی از جمع صنفی فرهنگی زنان ناشر در نمایشگاه کتاب فرانکفورت حضور داشت و در نزدیکی دفتر قرار ملاقات هایش بود پیغام داد که «من منتظر نماینده شما هستم. خانم فخری زمان ملاقاتش را فراموش کرده.» اما من فراموش نکرده بودم بلکه برای پیدا کردن غرفه اش کمی سرگردان شده بودم. صحبت ما ۲۳ دقیقه طول کشید او با دقت و حوصله به صحبت های من گوش می داد و پاسخ های کوتاه و دقیق می داد. او حضور ایران در نمایشگاه امسال را قوی تر از سال های گذشته ارزیابی کرد هر چند که معتقد است تا زمانی که ایران قانون کپی رایت و حقوق مؤلف را نپذیرد نمی تواند در بازار بین المللی نشر کتاب حضوری فعال داشته باشد. ریپکین نمایشگاه بین المللی کتاب تهران را بزرگترین و موفق ترین نمایشگاه کتاب منطقه و خاورمیانه می داند که برای ناشران آلمانی با توجه به اینکه می توانند آثارشان را در این نمایشگاه به فروش برسانند اهمیت ویژه ای دارد.

یکی از اهداف برگزارکنندگان نمایشگاه بین المللی کتاب فرانکفورت این است که پلی فرهنگی بین غرب و خاورمیانه بسازند، امسال ایران قوی تر از پارسال حاضر شده است و امیدوارم این روند رو به رشد ادامه پیدا کند

*** ماهیت نمایشگاه بین المللی کتاب فرانکفورت را چگونه توصیف می کنید؟**

نمایشگاه بین المللی فرانکفورت بزرگترین گردهمایی ناشران، نویسندگان، مترجمان، کتابسازان، طراحان و تصویرگران کتاب و حتی بازاریاب هایی است که در حوزه کتاب و نشر کار می کنند. هر ساله بین ۱۸ تا ۲۰ هزار متخصص که به نوعی کارشان با صنعت نشر مرتبط است در این نمایشگاه حضور پیدا می کنند تا در جریان آخرین اطلاعات در زمینه فرهنگ و کتاب قرار گیرند.

*** سالن خاورمیانه در مقایسه با دیگر سالن ها چه اهمیت و جایگاهی دارد؟**

یکی از اهداف برگزارکنندگان نمایشگاه بین المللی کتاب فرانکفورت این است که پلی فرهنگی بین غرب و خاورمیانه بسازند. به این اعتبار هر ساله از سوی اتحادیه ناشران و کتاب فروشان آلمان که برگزارکننده این نمایشگاه هستند بودجه ای ویژه در اختیار ما قرار می گیرد تا بتوانیم برای حضور بیشتر و فعال تر کشورهای خاورمیانه تلاش کنیم. مثلاً امسال ۲۵ کشور به دعوت مسؤولان بخش بین الملل نمایشگاه، مهمان ویژه نمایشگاه کتاب فرانکفورت بودند.

*** امسال شما برای ۱۰ ناشر کتاب کودک در کشورهای اسلامی برنامه ویژه ای داشتید...**

درست است. امسال ناشران کتاب کودک کشورهای اسلامی مهمان ویژه بخش خاورمیانه نمایشگاه کتاب فرانکفورت بودند که از ایران هم ده ناشر حضور دارند.

*** بله، نشر شباویز و کانون پرورش فکری کودکان**

این ۱۰ ناشر که مهمان ما هستند ناشرین خصوصی و غیردولتی هستند اما حضور کانون پرورش فکری کودکان از ایران یک استثنا است چون یک نشر دولتی است.

*** شما مهمانان ویژه را بر چه اساس و با چه معیارهایی انتخاب می کنید؟**

معیار انتخاب ما فعالیت و کار خوب ناشران در کشورشان است. ما هر ساله در نمایشگاه های کتاب کشورهای مختلف، شرکت می کنیم و سه تا پنج ناشری که کاری برجسته و حضوری فعال دارند را کاندید می کنیم. مثلاً در سال های گذشته نشر روشنگران و انتشارات چشمه مهمان ویژه ما بودند و یک سال دیگر هم نماینده ای از انجمن صنفی فرهنگی ناشران زن ایران مهمان ما بود. بنابراین تنها معیار ما برای انتخاب مهمانان، حضور فعال و کارهای خوب ناشران در کشور خودشان است.

*** ارزیابی شما از نمایشگاه بین المللی کتاب تهران چگونه است؟**

نمایشگاه کتاب شما در تهران یکی از بهترین و موفق ترین نمایشگاه های کتاب در خاورمیانه است و برای ما هم بسیار اهمیت دارد. نمایندگان ما هر ساله به نمایشگاه کتاب تهران می آیند و ناشران فعال را کاندید می کنند.

*** امسال برای نمایشگاه کتاب ایران چه برنامه ای دارید؟**

ما هر سال در نمایشگاه کتاب شما شرکت می کنیم تا این ذهنیت که هیچ عقیده غربی نمی تواند با ایران ارتباط برقرار کند را از بین ببریم. امسال علاوه بر اینکه بهترین و بزرگترین ناشران آلمان در نمایشگاه کتاب تهران غرفه خواهند داشت ما سعی می کنیم همچون سال های گذشته از شرق شناسان و اسلام شناسان برجسته خود بخواهیم که در نمایشگاه کتاب تهران سخنرانی داشته باشند.

*** اطلاع دارم که بعد از نمایشگاه کتاب فرانکفورت مسؤول بخش فرهنگی شما خانم «اورسولاهولب» عازم ایران خواهد بود. در مورد این برنامه توضیحی می دهید.**

خانم «اورسولاهولب» مسؤول بخش فرهنگی خاورمیانه به همراه دو تصویرگر کتاب کودک برای دو هفته آینده به ایران خواهند آمد تا برای تصویرگران کتاب کودک و کتاب سازان این حوزه برنامه ها و جلسات سخنرانی ای داشته باشند. این کار در ادامه همکاری های فرهنگی ما با ایران انجام می شود.

*** حضور ایران در پنجاه و هفتمین نمایشگاه بین المللی کتاب فرانکفورت را چطور ارزیابی می کنید؟**

خوب است. هر چند از آن چه که باید باشد فاصله زیادی دارد. امسال ایران قوی تر از پارسال حاضر شده است و امیدوارم این روند رو به رشد ادامه پیدا کند. یکی از ناشرانی که در ایران خوب فعالیت می کند و توانسته خود را در بین ناشران بین المللی فعال نشان دهد انتشارات شباویز است که در حوزه کتاب کودک فعالیت می کند. بویژه در تصویرگری خوب و قوی کارکرده است.

*** از نظر شما نشر ایران در مقایسه با کشورهای همسایه اش و در مقایسه با کشورهای خاورمیانه در چه جایگاهی قرار گرفته است؟**

خوب، ایران قانون کپی رایت را نمی پذیرد بنابراین در مقایسه با کشورهایی مثل لبنان، مراکش و مصر و... که حق کپی رایت را قبول کرده اند ناشران ایرانی نتوانند همچون ناشران دیگر کشورهای منطقه در داد و ستدهای بین المللی نمایشگاه کتاب فرانکفورت قوی ظاهر شوند. ایران برای اینکه بتواند حضوری فعال و جدی در نمایشگاه داشته باشد باید عضو سازمان تجارت جهانی شود.

*** هر سال یک کشور میهمان ویژه و افتخاری نمایشگاه بین المللی کتاب فرانکفورت است. مثلاً سال گذشته کشورهای عربی، امسال کره جنوبی و سال آینده هم هند میهمان نمایشگاه ۲۰۰۶ فرانکفورت خواهد بود. آیا برنامه ای مشخص شده است که ایران هم میهمان ویژه نمایشگاه کتاب فرانکفورت باشد؟**

تاکنون که از سوی ایران هیچ درخواستی برای این منظور نشده است.

*** برای اینکه یک کشور میهمان ویژه نمایشگاه انتخاب شود چه شرایطی وجود دارد؟**

اولاً باید آن کشور اعلام آمادگی کند و این را از نمایشگاه بخواهد و دیگر اینکه کشور درخواست کننده هیچ نویسنده ای در زندان و تبعید نداشته باشد. بدین معنا که کشور میهمان باید نشان دهد که با تمام عقاید کنار می آید و آزادی کامل بیان و نوشتن را می پذیرد، تا حضور همه اهالی فرهنگ مکتوب و اهل قلم کشور میهمان در نمایشگاه میسر شود.

*** کره جنوبی به عنوان میهمان ویژه امسال نمایشگاه فرانکفورت چقدر توانست خوب و قوی ظاهر شود؟**

حضور کره جنوبی امسال بسیار خوب بود و علاوه بر اینکه ۴۰ ناشر قوی و بزرگ کره جنوبی در نمایشگاه شرکت کردند و صنعت نشر خود را به دنیا عرضه کردند طی بیش از ۴۰۰ مراسم فرهنگی مختلف اعم از فیلم، موسیقی، بازی، قرائت آثار، تئاتر، نمایش عروسکی، سخنرانی، میزگرد و... فرهنگ مکتوب و شفاهی خود را ارائه کردند. یکی از دلایلی که امسال کره جنوبی میهمان ویژه نمایشگاه کتاب فرانکفورت انتخاب شد این بود که در سالهای اخیر کشور کره یکی از مخاطبان اصلی و یکی از بزرگترین وارد کنندگان کتاب های آلمانی بویژه در سه حوزه فلسفه، ادبیات و کودک بوده است و به این اعتبار برگزارکنندگان نمایشگاه تصمیم گرفتند که امسال کره را به عنوان میهمان ویژه انتخاب کنند تا از این طریق مردم آلمان هم با فرهنگ و تمدن و صنعت نشر این کشور بیشتر آشنا شوند.

*** هر سال یک نویسنده در نمایشگاه کتاب فرانکفورت انتخاب می شود. مثلاً امسال اورهان پاموک، نویسنده ترکیه ای تبار از سوی جامعه ناشران آلمان جایزه گرفت. معیار این انتخاب چه بود؟**

پاموک یک نویسنده جهانی است که در کتاب های خود بسیار بر سر موضوع ارامنه و کرد ها جنگید و یکی از دغدغه های اصلی او صلح و آن هم صلح جهانی و بین المللی است. هر سال جامعه ناشران آلمان نویسنده ای که درخصوص صلح خوب و مثبت کار کرده باشد را انتخاب می کند و امسال هم جایزه صلح کتاب جامعه ناشران آلمان به «اورهان پاموک» تعلق گرفت که واقعاً شایسته این انتخاب بود.

*** امسال در بخش ناشرین بین المللی یکی از بهترین غرفه ها را ترکیه داشت بویژه ناشر کتاب های پاموک غرفه ای بسیار بزرگ، شیک و شلوغ داشت. غرفه آنها از چهار طرف باز بود با نمایی شیشه ای و کتاب های موضوعی طبقه بندی شده و جلسات و میزگردهای متنوع در داخل غرفه...**

بله، کاملاً درست است امسال ترکیه بسیار خوب کار کرده است. تا آنجایی که من می دانم امتیاز نشر کتابهای بسیاری را هم خرید و فروش کرده است.

*** ترکیه با اینکه یک کشور لائیک است اما یک غرفه اختصاصی برای نشر کتب دینی دارد و این خیلی خوب است.**

بله، رایزن دینی ترکیه در آلمان بسیار فعال است.

البته برخی از ناشران شما هم غرفه های شلوغ و پررفت و آمدی داشتند مثلاً نشر روشنگران و مطالعات زنان که غرفه ای مشترک با انجمن زنان ناشر دارد بسیار پررفت و آمد بود هر چند که شاید حق امتیاز نشر کتابی را خرید و فروش نکرده باشند. چون غرفه اینها روبروی من است و رفت و آمد و جلسات و بحث های آنان را می بینم.

*** برخی از ناشران ایرانی از مکان و موقعیت غرفه های خود راضی نیستند و گله می کنند که در مکان خوبی قرار نگرفته اند و یا اینکه این سالن (یعنی سالن ۵) نسبت به سالن های دیگر کم رفت و آمد تر و دنج تر است.**

ناشران هرچه زودتر برای گرفتن غرفه اقدام کنند مسلماً انتخاب های بیشتری خواهند داشت و غرفه ها در روی نقشه طراحی شده و به ناشران نشان داده می شود و آنها حق انتخاب دارند و می توانند بگویند که آن مکان و محل را نمی خواهند. مثلاً «اتحادیه ناشران ایران» امسال توانست غرفه خوب و بزرگی را بگیرد که از سه طرف باز است. فکر می کنم چون زود برای گرفتن غرفه اقدام کرد توانست جای مناسبی را بگیرد.

*** اما مسؤول «اتحادیه ناشران ایران» از اینکه در این سالن (۵) قرار گرفته اند ناراضی هستند چرا که این سالن نسبت به سالن های دیگر مثل سالن ۶ یا ۸ پررفت و آمد و در معرض دید نیست. غرفه ناشران سوریه و لبنان در جایی بهتر از غرفه های ایران قرار گرفته است.**

اما من فکر نمی کنم که این طور که شما می گویید باشد.

*** از شما سپاسگزارم که فرصت این گفت وگو را به من دادید.**

اما من از شما روزنامه نگار جوان یک سؤال دارم. شما که برای نخستین بار در این نمایشگاه بزرگ جهانی شرکت کرده اید چه چیز یا چه اتفاقی برایتان ویژه و خوشایند بود و بیش از همه چه کارهایی را پسندیدید؟

*** هنوز فرصت نکردم خیلی از غرفه ها و برنامه ها را ببینم ولی تا حالا سه چیز بیش از همه توجه ام را جلب کرد. اول سالن مطبوعات (2 ,6) بود و امکانات خوبی که در اختیار خبرنگاران قرار می گیرد. بعد سالن کتاب های کودک (سالن 3) با کارهای ویژه و متنوعی که در آن عرضه می شود و در آخر هم گفت وگویی کوتاه با یوشکا فیشر. البته یک خاطره نه چندان خوب هم برایم باقی ماند که شما در جریان آن هستید و آن هم مفقود شدن خبرهایم در سالن مطبوعات بود.**

بله و این اتفاق بی سابقه ای در این نمایشگاه است. هم شما و هم ما باید این مسأله را پیگیری کنیم. به هرحال امیدوارم امکان حضور شما در این نمایشگاه برای سالهای بعد هم فراهم شود.

*** ممنونم و پیش از آن به امید دیدار در نوزدهمین نمایشگاه بین المللی کتاب تهران.**

ما برای تبادل نظر و تبادل دانسته هایمان دوست داریم که در نمایشگاه کتاب تهران حضور داشته باشیم. من اعتقاد دارم که باید بین کشورها ارتباط مستقیم وجود داشته باشد و یکی از راه های این ارتباط و شاید بهترین آن از راه کتاب و فرهنگ مکتوب است.

KhOuzestan Oxin Steel Co.
آگهی مناقصه خرید
شرکت فولاد اکسین خوزستان درنظر دارد یک دستگاه ترانسفورمر با مشخصات و شرایط زیر از طریق مناقصه خریداری نماید.
120 MVA, 230/33 KV, 50 HZ
YNY no (d11), U_k %9.5
از شرکتهای سازنده که توانایی تامین تجهیز فوق را دارند خواهشمند است حداکثر تا یک هفته پس از درج آگهی در روزنامه ضمن ارائه درخواست کتبی به نشانی ذیل مراجعه و نسبت به اخذ مشخصات و جزئیات کامل دستگاه یاد شده اقدام نمایند.
اهواز، کیلومتر ۱۱ جاده اهواز - بندر امام، شرکت فولاد خوزستان، مقابل درب ۲، شرکت فولاد اکسین خوزستان،
تلفکس: ۲۲۷۹۴۱۱-۰۶۱۱
هزینه درج آگهی در روزنامه به عهده برنده می باشد.
شرکت فولاد اکسین خوزستان
۱۰۰

savi2
جایزه می دهد
شباویز
هر آنچه از شباویزه یزه
جوایز
۱ پژو ۲۰۶
۲ یخچال
۳ تلویزیون
۴ ماشین لباسشویی
۵ فیلم سینمایی
۶ تو
۷ ساعت مچی
فرستنده
نام و نشانی خانوادگی
شماره تماس
شهر
استان
کد پستی
شماره شناسنامه و آدرس مشترک
شماره شناسنامه و آدرس مشترک

محسن
برنج محسن
چای محسن
نتایج هفتمین دوره قرعه کشی بزرگ چای محسن

تلویزیون ۱۴ اینچ شارپ		ویدئو سی دی		چای ساز تفال	
شهر	سریال	شهر	سریال	شهر	سریال
گلستان	۸۰۰۹۳	گرج	۷۶۹۶۵۳	تهران	۴۹۶۱۷
همدان	۲۴۷۳۹	قم	۸۵۱۰۲	تهران	۷۵۲۲۲۷
دزفول	۹۸۰۷۵	فریدن	۶۷۱۸۲	اصفهان	۵۳۰۵۳
فسا	۱۹۲۶۴	قزوین	۸۹۳۵۹	اصفهان	۹۱۴۸۴
شهرکرد	۷۸۲۵۳۴	بروجرد	۷۷۳۳۹۷	اراک	۱۲۱۲۴
نیم سکه		تبریز	۷۶۱۶۷۵	میارکه	۶۷۴۶۶
تهران	۷۷۶۱۷۶	تائین	۷۵۵۲۳	بروجن	۷۹۸۲۵۰
اصفهان	۱۰۴۱۶۹	یزد	۲۶۱۹۳	سمیرم	۲۶۹۹۲
گرگان	۶۱۳۶۱	رفسنجان	۷۹۲۷۸۴	شوشتر	۱۰۱۲۶۰
ازنا	۶۹۱۴۲	مشهد	۳۳۹۸۰	دهلران	۱۱۳۰۹۴
بوشهر	۱۰۳۳۹۲	خرمشهر	۷۵۴۰۷۸		
گناباد	۲۰۴۶۴	شیراز	۹۲۶۳۷		
شوش دانیال	۶۸۱۸۱	اصفهان	۷۶۵۰۲۲		
فارسان	۹۹۳۲۹	تهران	۲۷۵۶۸		
یاسوج	۷۸۳۱۵۲	تهران	۲۷۶۶۴		
رشت	۷۵۹۷۰۸				

نحوه ارسال جوایز از طریق پست پیشتاز می باشد
تلفن هماهنگی برای ارسال جوایز: ۰۳۱۱-۵۷۲۰۵۷۱
سازمان فروش چای محسن

شرکت ایران تیب تولید کننده و عرضه کننده ظروف نچسب تفال
دفتر خدمات پس از فروش: تهران، خیابان جمهوری، ساختمان آلومینیم، طبقه هشتم تلفن: ۶۶۷۰۰۵۴۰-۶۶۷۰۰۶۴۰